

Mir **zielen**, well Dir **zielt**!

Vollekszielung | Lëtzebuerg

STATEC



RECENSEAMENTO GERAL DA POPULAÇÃO 2021

GENERAL POPULATION CENSUS 2021

A preencher pelo STATEC
To be filled in by STATEC

Nº do inquérito
Questionnaire number

A preencher pelo(a) entrevistador(a)
To be filled in by the census official

Numéro du quartier de recensement
Nummer der Volkszählungsstelle

Numéro d'ordre de l'immeuble
Gebäudenummer

Numéro d'ordre du logement
Wohnungsnummer

A preencher pelo agregado familiar
To be filled in by the household

Comuna/Município / Town/City

Código postal / Postcode

Rua / Street

Nº / No







TEM DÚVIDAS SOBRE O INQUÉRITO? CONTACTE-NOS ATRAVÉS:



8002 2121

[Número de telefone gratuito]

Segunda a sexta-feira
08h00 - 18h00



rp2021@statec.etat.lu



www.rp2021.lu

DO YOU HAVE DIFFICULTIES WITH THIS QUESTIONNAIRE? CONTACT US:



8002 2121

[Free telephone number]

Monday - Friday
08.00 - 18.00



rp2021@statec.etat.lu



www.rp2021.lu





INFORMAÇÕES

Por que deve responder a este inquérito?

O Recenseamento da População – Censos – visa recolher:

1. dados socioeconómicos das pessoas;
2. dados dos agregados familiares;
3. dados relativos a habitação.

O Censos fornece informação acerca das características demográficas, socioeconómicas e habitacionais que permitem, por exemplo, antever necessidades associadas ao ordenamento do território, escolas, creches, hospitais, lares de idosos e casas de repouso, etc.

Como preencher o inquérito?

Para facilitar a leitura das respostas, por favor, escreva em LETRAS MAIÚSCULAS.

Caso existam caixas de resposta, coloque um “X”, consoante seja:

Resposta única, indicado com um círculo: ☐

Várias respostas, indicado com um quadrado: ☐

É possível responder ao inquérito pela internet?

Sim. Aceda ao portal “MyGuichet”, através de www.guichet.lu/recensement, e digite o “Código” e “Palavra-chave” indicados na carta que recebeu pelo correio. Caso não tenha recebido a carta (ou a tenha perdido), por favor, entre em contacto com o STATEC.

Quem deve responder a este inquérito?

Todas as pessoas residentes na habitação (incluindo crianças) mesmo que se encontrem temporariamente ausentes ou que aí não vivam a maior parte do ano (por exemplo, familiares deslocados por motivos profissionais, médicos, estudantes, etc.).

Também devem ser incluídos os bebés, mesmo que estes ainda se encontrem no hospital/maternidade.

Cada membro do agregado familiar deve responder numa coluna em separado.

A pessoa indicada na primeira coluna será considerada como a responsável familiar e deverá ter 18 anos ou mais de idade.

A informação acerca de todos os membros do agregado familiar deve refletir a situação das pessoas e da habitação no dia do recenseamento.

É possível receber o inquérito noutro idioma?

Este inquérito também está disponível em francês, luxemburguês e alemão. Se preferir receber o inquérito num destes idiomas, por favor, entre em contacto com o STATEC.

Também pode aceder a www.rp2021.lu e consultar o inquérito online noutro idioma.

Vivem mais de 5 pessoas na habitação?

Se vivem mais de 5 pessoas na habitação, entre em contacto com o STATEC, para receber um inquérito extra.

Precisa de ajuda?

Se não sabe como responder, ou se não entende uma questão em particular, entre em contacto com o STATEC através de telefone ou email. Por favor, colabore com o STATEC e contribua para o sucesso deste recenseamento populacional.

A confidencialidade dos meus dados está garantida?

Sim, as suas respostas são confidenciais e indispensáveis para produzir estatísticas que não incluam nem o nome nem a morada. Contudo, a morada é necessária para verificar as habitações e o número de pessoas é tido em conta somente uma vez, para garantir a máxima qualidade das estatísticas produzidas.

Para mais informações, consulte o final do inquérito.





INFORMATION

Why do I have to complete this questionnaire?

The objective of this census is to gather a certain amount of data in the following categories:

1. socio-economic data on persons;
2. data on households;
3. data on accommodations.

Population censuses provide socio-economic information that is used to make forecasts regarding urban development, schools, nurseries, hospitals, retirement and care homes, housing, etc.

How to fill in the questionnaire

To make your answers easier to read, please write in capital letters.

Where small boxes are provided for your answer, place an 'X' in the one corresponding to your answer.

If only one answer is possible, a circle is shown: ○

If more than one answer is possible, a square is shown: □

Can I fill in the questionnaire online?

Yes, you can fill this questionnaire in via 'MyGuichet'. To do this, use the access code sent to you by post and go to www.guichet.lu/recensement. If you cannot find this code or did not receive this letter, please contact STATEC.

Who has to answer this questionnaire?

You must include all persons who normally reside in your home, including those who may be on holiday or temporarily absent for professional, academic or medical reasons. Babies should also be included, even if they are still in the hospital.

A separate column from the questionnaire must be completed for each household member.

The reference person for the household must be listed first in the questionnaire. This person must be at least 18 years old.

The information provided for all household members must reflect the situation concerning persons and the household at the date of the census.

Can I receive the questionnaire in another language?

This questionnaire is also available in French, Luxembourgish and German. If you wish to receive this questionnaire in one of these languages, you can contact STATEC.

You can also go to www.rp2021.lu to access the questionnaire in another language.

Are there more than five persons in the home?

If there are more than five persons residing in your home, contact STATEC for an additional questionnaire.

Do you need help?

If you don't know how to answer or if you don't understand a question, please contact STATEC by telephone or e-mail to get help. In order to contribute to the success of this population census, please cooperate fully with STATEC.

Is the confidentiality of my data guaranteed?

Yes, your answers are confidential. They will be used to compile statistics; your name and address will not be included in the data. This information is necessary to check that homes and persons are only counted once and to ensure the quality of the statistics produced.

For more information, please refer to the information at the end of the questionnaire.





AJUDA / EXPLANATIONS



Esta secção poderá ajudá-lo(a) a preencher algumas questões do inquérito. Se as dúvidas persistirem, por favor, contacte o STATEC através do número de telefone gratuito **8002 2121**, de segunda a sexta-feira, das 8h às 18h. Também pode fazê-lo através do site do recenseamento www.rp2021.lu

Os exemplos seguintes mostram como responder à questão 7 “Grau de parentesco entre as pessoas do agregado familiar”.

Exemplo 1: Agregado familiar constituído pela Marie, o seu marido Jean e os filhos de ambos, Paul e Anne.

QUESTÕES INDIVIDUAIS / INDIVIDUAL QUESTIONS		Pessoa / Person 1
1. b. Qual é o seu primeiro nome? / What is your first name?		MARIE
7. Qual é o grau de parentesco entre as pessoas do agregado familiar? What are the relations between the members of the household?	A pessoa de referência deve ter 18 anos ou mais de idade e não estar ausente da habitação familiar durante mais de 6 meses no momento do recenseamento. O cônjuge pode ser o(a) parceiro(a) numa situação de união de facto / PACS. Padrasto, madrasta = pai, mãe Enteado, enteada = filho, filha Cunhado, cunhada = irmão, irmã The reference person must be at least 18 years old and must not be absent from the household for more than 6 months at the time of the census. The spouse can also be a common-law partner. Father-in-law, mother-in-law = father, mother Son-in-law, daughter-in-law = son, daughter Brother-in-law, sister-in-law = brother, sister	Pessoa de referência Reference person

Exemplo 2: Agregado familiar constituído pelo Joseph, a sua esposa Nicole, o filho de ambos Pierre, pela Jeanne, a irmã de Nicole e a Denise, mãe de ambas.

QUESTÕES INDIVIDUAIS / INDIVIDUAL QUESTIONS		Pessoa / Person 1
1. b. Qual é o seu primeiro nome? / What is your first name?		JOSEPH
7. Qual é o grau de parentesco entre as pessoas do agregado familiar? What are the relations between the members of the household?	A pessoa de referência deve ter 18 anos ou mais de idade e não estar ausente da habitação familiar durante mais de 6 meses no momento do recenseamento. O cônjuge pode ser o(a) parceiro(a) numa situação de união de facto / PACS. Padrasto, madrasta = pai, mãe Enteado, enteada = filho, filha Cunhado, cunhada = irmão, irmã The reference person must be at least 18 years old and must not be absent from the household for more than 6 months at the time of the census. The spouse can also be a common-law partner. Father-in-law, mother-in-law = father, mother Son-in-law, daughter-in-law = son, daughter Brother-in-law, sister-in-law = brother, sister	Pessoa de referência Reference person





AJUDA / EXPLANATIONS



These tools will help you fill in some questions in the general population census. If you have any other questions, you can call STATEC via the free telephone number **8002 2121** from Monday to Friday between 08.00 and 18.00. You can also visit the website specially dedicated to the census: www.rp2021.lu

The examples below show how to answer question 7 'Relationship between household members

Example 1: A household consisting Marie, her husband Jean and their two children Paul and Anne.

Pessoa / Person 2	Pessoa / Person 3	Pessoa / Person 4	Pessoa / Person 5
JEAN	PAUL	ANNE	
Relação da pessoa 2 com a pessoa Relation of person 2 with person	Relação da pessoa 3 com a pessoa Relation of person 3 with person	Relação da pessoa 4 com a pessoa Relation of person 4 with person	Relação da pessoa 5 com a pessoa Relation of person 5 with person
P 1	P P 1 2	P P P 1 2 3	P P P P 1 2 3 4
Cônjuge Spouse	Cônjuge Spouse	Cônjuge Spouse	Cônjuge Spouse
Filho(a) Son, daughter	Filho(a) Son, daughter	Filho(a) Son, daughter	Filho(a) Son, daughter
Neto(a)/bisneto(a) Grandchild/great-grandchild	Neto(a)/bisneto(a) Grandchild/great-grandchild	Neto(a)/bisneto(a) Grandchild/great-grandchild	Neto(a)/bisneto(a) Grandchild/great-grandchild
Pai, mãe Father, mother	Pai, mãe Father, mother	Pai, mãe Father, mother	Pai, mãe Father, mother
Avô, avó Grandfather, grandmother	Avô, avó Grandfather, grandmother	Avô, avó Grandfather, grandmother	Avô, avó Grandfather, grandmother
Irmã(o) Brother, sister	Irmã(o) Brother, sister	Irmã(o) Brother, sister	Irmã(o) Brother, sister
Outro grau de parentesco Other relative	Outro grau de parentesco Other relative	Outro grau de parentesco Other relative	Outro grau de parentesco Other relative
Nenhum grau de parentesco No relation	Nenhum grau de parentesco No relation	Nenhum grau de parentesco No relation	Nenhum grau de parentesco No relation

Example 2: A household consisting of Joseph, his wife Nicole, their son Pierre, Jeanne, Nicole's sister and their mother Denise.

Pessoa / Person 2	Pessoa / Person 3	Pessoa / Person 4	Pessoa / Person 5
NICOLE	PIERRE	JEANNE	DENISE
Relação da pessoa 2 com a pessoa Relation of person 2 with person	Relação da pessoa 3 com a pessoa Relation of person 3 with person	Relação da pessoa 4 com a pessoa Relation of person 4 with person	Relação da pessoa 5 com a pessoa Relation of person 5 with person
P 1	P P 1 2	P P P 1 2 3	P P P P 1 2 3 4
Cônjuge Spouse	Cônjuge Spouse	Cônjuge Spouse	Cônjuge Spouse
Filho(a) Son, daughter	Filho(a) Son, daughter	Filho(a) Son, daughter	Filho(a) Son, daughter
Neto(a)/bisneto(a) Grandchild/great-grandchild	Neto(a)/bisneto(a) Grandchild/great-grandchild	Neto(a)/bisneto(a) Grandchild/great-grandchild	Neto(a)/bisneto(a) Grandchild/great-grandchild
Pai, mãe Father, mother	Pai, mãe Father, mother	Pai, mãe Father, mother	Pai, mãe Father, mother
Avô, avó Grandfather, grandmother	Avô, avó Grandfather, grandmother	Avô, avó Grandfather, grandmother	Avô, avó Grandfather, grandmother
Irmã(o) Brother, sister	Irmã(o) Brother, sister	Irmã(o) Brother, sister	Irmã(o) Brother, sister
Outro grau de parentesco Other relative	Outro grau de parentesco Other relative	Outro grau de parentesco Other relative	Outro grau de parentesco Other relative
Nenhum grau de parentesco No relation	Nenhum grau de parentesco No relation	Nenhum grau de parentesco No relation	Nenhum grau de parentesco No relation





QUESTÕES INDIVIDUAIS / INDIVIDUAL QUESTIONS

Pessoa / Person 1

1. a. Qual é o seu apelido? / What is your surname?

Indique todas as pessoas que vivem na habitação à data de 1 de junho de 2021, incluindo aquelas que têm a sua residência habitual na habitação, mas estão ausentes em 1 de junho de 2021 (férias, internamento, colégio interno, etc.). No caso das mulheres casadas que adotaram o apelido do marido, estas devem indicar o seu apelido de solteira.
Enter all persons living in the household on June 1st, 2021, including those normally residing in the household but who are absent on June 1st, 2021 (on holiday, in the hospital, at boarding school, etc.). For married women, please indicate your maiden name.

A primeira pessoa deve ter 18 anos ou mais de idade e não estar ausente da habitação familiar durante mais de 6 meses no momento do recenseamento.
The first person must be at least 18 years old and must not be absent from the household for more than 6 months at the time of the census.

1. b. Qual é o seu primeiro nome? / What is your first name?

2. Qual é a sua data de nascimento? What is your birthday?

Dia / Day

Mês / Month

Ano / Year

3. Tem nacionalidade luxemburguesa? Do you have the Luxembourgish nationality?

- a. ☐ Sim, nasceu no Luxemburgo
Yes, since birth
- b. ☐ Sim, por naturalização
Yes, by naturalisation
- c. ☐ Não / No

Em que ano obteve a nacionalidade luxemburguesa?
In what year did you obtain Luxembourgish nationality?

4. Para além do Luxemburgo, viveu noutro país durante pelo menos um ano sem interrupção? [Também se aplica a alunos que estudaram no estrangeiro] Have you ever lived in a country other than Luxembourg for at least one year without interruption? [this also applies to students who have studied abroad]

- a. ☐ Sim / Yes
- b. ☐ Não / No

Desde que ano vive de forma contínua no Luxemburgo?
In what year did you permanently return to Luxembourg?

5. Qual é o país de nascimento dos seus pais? What is your parents' country of birth?

Sua mãe / Your mother

Seu pai / Your father

⚠ Apenas para mulheres com 15 anos ou mais de idade / Only for women aged 15 and over ⚠

6. Alguma vez deu à luz filho(a)[s] nado-vivo(a)[s]? Have you given birth to any live-born children?

- a. ☐ Sim / Yes
- b. ☐ Não / No

Se sim, quantos filho(a)[s]?
If yes, how many children?

filho(a)[s] / Children





Dia / Day

Mês / Month

Ano / Year

Dia / Day

Mês / Month

Ano / Year

Dia / Day

Mês / Month

Ano / Year

Dia / Day

Mês / Month

Ano / Year

a. ☐ Sim, nasceu no Luxemburgo
Yes, since birth

b. ☐ Sim, por naturalização
Yes, by naturalisation

c. ☐ Não / No

a. ☐ Sim, nasceu no Luxemburgo
Yes, since birth

b. ☐ Sim, por naturalização
Yes, by naturalisation

c. ☐ Não / No

a. ☐ Sim, nasceu no Luxemburgo
Yes, since birth

b. ☐ Sim, por naturalização
Yes, by naturalisation

c. ☐ Não / No

a. ☐ Sim, nasceu no Luxemburgo
Yes, since birth

b. ☐ Sim, por naturalização
Yes, by naturalisation

c. ☐ Não / No

a. ☐ Sim / Yes

b. ☐ Não / No

a. ☐ Sim / Yes

b. ☐ Não / No

a. ☐ Sim / Yes

b. ☐ Não / No

a. ☐ Sim / Yes

b. ☐ Não / No

Sua mãe / Your mother

Seu pai / Your father

Sua mãe / Your mother

Seu pai / Your father

Sua mãe / Your mother

Seu pai / Your father

Sua mãe / Your mother

Seu pai / Your father

a. ☐ Sim / Yes

b. ☐ Não / No

filho[a](s) / Children

a. ☐ Sim / Yes

b. ☐ Não / No

filho[a](s) / Children

a. ☐ Sim / Yes

b. ☐ Não / No

filho[a](s) / Children

a. ☐ Sim / Yes

b. ☐ Não / No

filho[a](s) / Children





7. Qual é o grau de parentesco entre as pessoas do agregado familiar? [Ver exemplos na página 6]
What are the relations between the members of the household? [See examples page 7]

O cônjuge pode ser o(a) parceiro(a) numa situação de união de facto / PACS.

Padrasto, madrasta = pai, mãe

Enteado, enteada = filho, filha

Cunhado, cunhada = irmão, irmã

The spouse can also be a common-law partner.

Father-in-law, mother-in-law = father, mother

Son-in-law, daughter-in-law = son, daughter

Brother-in-law, sister-in-law = brother, sister



Pessoa de referência
Reference person

8. a. Tem a sua residência habitual nesta habitação?
Do you normally live in this home?

A residência habitual é o local onde vivem diferentes pessoas juntas e que constituem um agregado familiar ou o local onde vive uma única pessoa que constitui, por si só, um agregado familiar. Normalmente, a morada deste local é aquela em que a pessoa se encontra registada na Comuna/Município.

The habitual residence is the place where different persons constituting a household live together or the place where a single person who constitutes a household by themselves ordinarily resides. Normally, the address of this location is the same as the person's registered address at the local authority.

- a. ☐ Sim / Yes → 9
b. ☐ Não / No → 8b





Relação da pessoa 2 com a
pessoa

Relation of person 2 with person

	P
	1
Cônjuge Spouse	☐
Filho(a) Son, daughter	☐
Neto(a)/bisneto(a) Grandchild/great-grandchild	☐
Pai, mãe Father, mother	☐
Avô, avó Grandfather, grandmother	☐
Irmã(o) Brother, sister	☐
Outro grau de parentesco Other relative	☐
Nenhum grau de parentesco No relation	☐

Relação da pessoa 3 com a
pessoa

Relation of person 3 with person

	P	P
	1	2
Cônjuge Spouse	☐	☐
Filho(a) Son, daughter	☐	☐
Neto(a)/bisneto(a) Grandchild/great-grandchild	☐	☐
Pai, mãe Father, mother	☐	☐
Avô, avó Grandfather, grandmother	☐	☐
Irmã(o) Brother, sister	☐	☐
Outro grau de parentesco Other relative	☐	☐
Nenhum grau de parentesco No relation	☐	☐

Relação da pessoa 4 com a
pessoa

Relation of person 4 with person

	P	P	P
	1	2	3
Cônjuge Spouse	☐	☐	☐
Filho(a) Son, daughter	☐	☐	☐
Neto(a)/bisneto(a) Grandchild/great-grandchild	☐	☐	☐
Pai, mãe Father, mother	☐	☐	☐
Avô, avó Grandfather, grandmother	☐	☐	☐
Irmã(o) Brother, sister	☐	☐	☐
Outro grau de parentesco Other relative	☐	☐	☐
Nenhum grau de parentesco No relation	☐	☐	☐



Relação da pessoa 5 com a
pessoa

Relation of person 5 with person

	P	P	P	P
	1	2	3	4
Cônjuge Spouse	☐	☐	☐	☐
Filho(a) Son, daughter	☐	☐	☐	☐
Neto(a)/bisneto(a) Grandchild/great-grandchild	☐	☐	☐	☐
Pai, mãe Father, mother	☐	☐	☐	☐
Avô, avó Grandfather, grandmother	☐	☐	☐	☐
Irmã(o) Brother, sister	☐	☐	☐	☐
Outro grau de parentesco Other relative	☐	☐	☐	☐
Nenhum grau de parentesco No relation	☐	☐	☐	☐

- a. ☐ Sim / Yes → **9**
- b. ☐ Não / No → **8b**

- a. ☐ Sim / Yes → **9**
- b. ☐ Não / No → **8b**

- a. ☐ Sim / Yes → **9**
- b. ☐ Não / No → **8b**

- a. ☐ Sim / Yes → **9**
- b. ☐ Não / No → **8b**





8. b. Onde é a sua residência habitual?
Where is your usual place of residence?

Por favor, indique a morada
Please, indicate the address

a. ☐ No Luxemburgo
In Luxembourg

Código postal
Postcode

Nº
No

L-

Rua / Street

Comuna/Município / Town/City

b. ☐ No estrangeiro / Abroad

País / Country



Apenas para pessoas com um ano ou mais de idade
For persons who are at least one year old



9. Onde morava há um ano?
Where were you living a year ago?

Por favor, indique a morada
Please, indicate the address

a. ☐ Na mesma morada
At the same address

b. ☐ Noutra morada no
Luxemburgo
At another address in
Luxembourg

Código postal
Postcode

Nº
No

L-

Rua / Street

Comuna/Município / Town/City

c. ☐ No estrangeiro / Abroad

País / Country

Por favor, indique o país
Please, indicate the country





a. ☐ No Luxemburgo
In Luxembourg

Código postal Nº
Postcode No

Rua / Street

Comuna/Município / Town/City

b. ☐ No estrangeiro / Abroad

País / Country



a. ☐ No Luxemburgo
In Luxembourg

Código postal Nº
Postcode No

Rua / Street

Comuna/Município / Town/City

b. ☐ No estrangeiro / Abroad

País / Country

a. ☐ No Luxemburgo
In Luxembourg

Código postal Nº
Postcode No

Rua / Street

Comuna/Município / Town/City

b. ☐ No estrangeiro / Abroad

País / Country

a. ☐ No Luxemburgo
In Luxembourg

Código postal Nº
Postcode No

Rua / Street

Comuna/Município / Town/City

b. ☐ No estrangeiro / Abroad

País / Country

a. ☐ Na mesma morada
At the same address

b. ☐ Noutra morada no
Luxemburgo
At another address in
Luxembourg

Código postal Nº
Postcode No

Rua / Street

Comuna/Município / Town/City

c. ☐ No estrangeiro / Abroad

País / Country

a. ☐ Na mesma morada
At the same address

b. ☐ Noutra morada no
Luxemburgo
At another address in
Luxembourg

Código postal Nº
Postcode No

Rua / Street

Comuna/Município / Town/City

c. ☐ No estrangeiro / Abroad

País / Country

a. ☐ Na mesma morada
At the same address

b. ☐ Noutra morada no
Luxemburgo
At another address in
Luxembourg

Código postal Nº
Postcode No

Rua / Street

Comuna/Município / Town/City

c. ☐ No estrangeiro / Abroad

País / Country

a. ☐ Na mesma morada
At the same address

b. ☐ Noutra morada no
Luxemburgo
At another address in
Luxembourg

Código postal Nº
Postcode No

Rua / Street

Comuna/Município / Town/City

c. ☐ No estrangeiro / Abroad

País / Country





Apenas para pessoas com 15 anos ou mais de idade / Only for persons aged 15 and over



10. a. Qual é o GRAU DE ENSINO MAIS ELEVADO que concluiu com sucesso?

What is the HIGHEST LEVEL OF EDUCATION you have successfully obtained?

- a. Sem escolaridade
None
- b. Ensino básico (primária)
Basic education (primary)
- c. Pelo menos três anos no ensino secundário concluídos com sucesso [9º/5º anos concluídos]
At least 3 years completed in secondary education (year 9/5 completed)]
- d. Pelo menos cinco anos de ensino secundário clássico [3º ano concluído] ou de secundário técnico/geral [11º/3º ano concluído] concluídos com sucesso, três anos de formação profissional com acesso ao diploma de técnico
At least 5 years completed in conventional secondary education (year 3 completed) or technical/general secondary education (year 11/3 completed), or three years of vocational training leading to a technical qualification
- e. Certificado/diploma profissional
Professional certificate/diploma
- f. Diploma de técnico
Technical qualification
- g. BAC clássico ou BAC geral (técnico)
Conventional BAC or general BAC (technical)
- h. Diploma de artesão-mestre (Brevet de maîtrise)
Certificate of competency (brevet de maîtrise)
- i. Ensino superior: ciclo curto ou equivalente [BTS ou equivalente]
Higher education: short cycle or equivalent (BTS [advanced vocational qualification] or equivalent)
- j. Ensino superior: Bacharelato/Licenciatura ou equivalente
Higher education: Bachelor's degree or equivalent
- k. Ensino superior: Mestrado ou equivalente
Higher education: Master's degree or equivalent
- l. Doutoramento / PhD
- m. Outra / Other

10. b. Em que país concluiu os estudos?

Where did you complete these studies?

10. c. Durante quantos anos estudou no Luxemburgo?

[Todos os níveis de estudos incluídos]

How many years did you study in Luxembourg?
[All level of education combined]

- a. ☐ Sem escolaridade
None
- b. ☐ Ensino básico (primária)
Basic education (primary)
- c. ☐ Secundário [3 anos]
3 years of secondary
- d. ☐ Secundário [5 anos]
5 years of secondary
- e. ☐ Diploma profissional
Professional diploma
- f. ☐ Diploma de técnico
Technical qualification
- g. ☐ BAC
BAC
- h. ☐ Diploma de artesão-mestre
Certificate of competency
- i. ☐ Ensino superior: BTS
Higher education: BTS
- j. ☐ Licenciatura
Higher education: Bachelor
- k. ☐ Mestrado
Higher education: Master
- l. ☐ Doutoramento / PhD
- m. ☐ Outra / Other

Ano[s] / Year[s]





- a. ☐ Sem escolaridade
None
- b. ☐ Ensino básico [primária]
Basic education [primary]
- c. ☐ Secundário [3 anos]
3 years of secondary
- d. ☐ Secundário [5 anos]
5 years of secondary
- e. ☐ Diploma profissional
Professional diploma
- f. ☐ Diploma de técnico
Technical qualification
- g. ☐ BAC
BAC
- h. ☐ Diploma de artesão-mestre
Certificate of competency
- i. ☐ Ensino superior: BTS
Higher education: BTS
- j. ☐ Ensino superior: Licenciatura
Higher education: Bachelor
- k. ☐ Ensino superior: Mestrado
Higher education: Master
- l. ☐ Doutoramento / PhD
- m. ☐ Outra / Other

Ano[s] / Year[s]

- a. ☐ Sem escolaridade
None
- b. ☐ Ensino básico [primária]
Basic education [primary]
- c. ☐ Secundário [3 anos]
3 years of secondary
- d. ☐ Secundário [5 anos]
5 years of secondary
- e. ☐ Diploma profissional
Professional diploma
- f. ☐ Diploma de técnico
Technical qualification
- g. ☐ BAC
BAC
- h. ☐ Diploma de artesão-mestre
Certificate of competency
- i. ☐ Ensino superior: BTS
Higher education: BTS
- j. ☐ Ensino superior: Licenciatura
Higher education: Bachelor
- k. ☐ Ensino superior: Mestrado
Higher education: Master
- l. ☐ Doutoramento / PhD
- m. ☐ Outra / Other

Ano[s] / Year[s]

- a. ☐ Sem escolaridade
None
- b. ☐ Ensino básico [primária]
Basic education [primary]
- c. ☐ Secundário [3 anos]
3 years of secondary
- d. ☐ Secundário [5 anos]
5 years of secondary
- e. ☐ Diploma profissional
Professional diploma
- f. ☐ Diploma de técnico
Technical qualification
- g. ☐ BAC
BAC
- h. ☐ Diploma de artesão-mestre
Certificate of competency
- i. ☐ Ensino superior: BTS
Higher education: BTS
- j. ☐ Ensino superior: Licenciatura
Higher education: Bachelor
- k. ☐ Ensino superior: Mestrado
Higher education: Master
- l. ☐ Doutoramento / PhD
- m. ☐ Outra / Other

Ano[s] / Year[s]

- a. ☐ Sem escolaridade
None
- b. ☐ Ensino básico [primária]
Basic education [primary]
- c. ☐ Secundário [3 anos]
3 years of secondary
- d. ☐ Secundário [5 anos]
5 years of secondary
- e. ☐ Diploma profissional
Professional diploma
- f. ☐ Diploma de técnico
Technical qualification
- g. ☐ BAC
BAC
- h. ☐ Diploma de artesão-mestre
Certificate of competency
- i. ☐ Ensino superior: BTS
Higher education: BTS
- j. ☐ Ensino superior: Licenciatura
Higher education: Bachelor
- k. ☐ Ensino superior: Mestrado
Higher education: Master
- l. ☐ Doutoramento / PhD
- m. ☐ Outra / Other

Ano[s] / Year[s]





11. Qual é a sua situação profissional?
What is your current professional status?

- a. Empregado(a), incluindo trabalhos não remunerados para empresa familiar, aprendiz ou estagiário(a) remunerado(a)
Employed or carrying out an activity, including unpaid work for a family business as part of an apprenticeship or paid internship
- b. Aluno(a), estudante, formando(a) (trabalho não remunerado)
Pupil, student, in training (unpaid work)
- c. Desempregado(a) / Unemployed
- d. Reformado(a), reforma antecipada ou cessação de atividade
Retired, early retirement or termination of employment
- e. Vive dos rendimentos gerados por fortuna
Person of independent means
- f. Empregado(a) doméstico(a)
Carrying out household tasks
- g. Invalidez permanente
Permanent disability
- h. Outra situação (criança que ainda não frequenta a escola, etc.)
Other, not employed (child not yet attending school, etc.)

Se exerce várias atividades, indique apenas a que corresponde à sua atividade principal (aquela na qual passa mais tempo). Caso dedique o mesmo número de horas a cada uma das suas atividades, a atividade principal é aquela que lhe confere maior rendimento.

If you work in several [or multiple] professions, state your main activity only. Your main activity is the one you devote most of your time to. If you work the same number of hours, your main activity is the one with the higher salary.

12. Qual é a sua profissão?
What is your profession?

Indique, por favor, o nome completo e exato da sua profissão. Por exemplo, não escreva simplesmente empregado bancário ou operário de fábrica, mas sim contabilista, caixa, condutor de grua, serralheiro, etc. Os militares devem indicar a respetiva patente.

Please state the exact title of the profession, for example "electrical contractor" rather than "electrician" "footwear sales assistant" rather than "sales assistant". Army personnel should also indicate their rank.

13. Quantas horas semanais trabalha, habitualmente, na sua atividade principal?
How many hours a week do you usually work in your main profession?



- a. ☐ Empregado(a)
Employed
- b. ☐ Aluno(a) / Student
- c. ☐ Desempregado(a)
Unemployed
- d. ☐ Reformado(a) / Retired
- e. ☐ Vive dos rendimentos
P. of independent means
- f. ☐ Empregado(a) doméstico(a)
Carrying out household tasks
- g. ☐ Invalidez permanente
Permanent disability
- h. ☐ Outra situação
Other

12

18a

19a





a. ☐ Empregado[a]
Employed



b. ☐ Aluno[a] / Student



c. ☐ Desempregado[a]
Unemployed

d. ☐ Reformado[a] / Retired

e. ☐ Vive dos rendimentos
P. of independent means

f. ☐ Empregado[a] doméstico[a]
Carrying out household tasks

g. ☐ Invalidez permanente
Permanent disability

h. ☐ Outra situação
Other

19a

a. ☐ Empregado[a]
Employed



b. ☐ Aluno[a] / Student



c. ☐ Desempregado[a]
Unemployed

d. ☐ Reformado[a] / Retired

e. ☐ Vive dos rendimentos
P. of independent means

f. ☐ Empregado[a] doméstico[a]
Carrying out household tasks

g. ☐ Invalidez permanente
Permanent disability

h. ☐ Outra situação
Other

19a

a. ☐ Empregado[a]
Employed



b. ☐ Aluno[a] / Student



c. ☐ Desempregado[a]
Unemployed

d. ☐ Reformado[a] / Retired

e. ☐ Vive dos rendimentos
P. of independent means

f. ☐ Empregado[a] doméstico[a]
Carrying out household tasks

g. ☐ Invalidez permanente
Permanent disability

h. ☐ Outra situação
Other

19a

a. ☐ Empregado[a]
Employed



b. ☐ Aluno[a] / Student



c. ☐ Desempregado[a]
Unemployed

d. ☐ Reformado[a] / Retired

e. ☐ Vive dos rendimentos
P. of independent means

f. ☐ Empregado[a] doméstico[a]
Carrying out household tasks

g. ☐ Invalidez permanente
Permanent disability

h. ☐ Outra situação
Other

19a





14. Qual é o seu tipo de contrato de trabalho?
What type of employment contract do you have?

- a. Emprego permanente ou contrato de trabalho por tempo indeterminado [CDI]
Permanent employment or indefinite employment contract [CDI]
- b. Emprego temporário ou contrato de trabalho por tempo determinado [CDD]
Temporary employment or fixed-term employment contract [CDD]
- c. Outro [aprendiz, estagiário(a) remunerado(a)]
Other [apprentice, paid intern]

- a. ☐ CDI / CDI
- b. ☐ CDD / CDD
- c. ☐ Outro
Other

15. Qual é o seu estatuto profissional?
What status do you practice your profession under?

- a. Empregado(a) do setor privado [afiliado(a) à **CNS** "Caisse Nationale de Santé"]
Private sector employee [affiliated to the National Health Fund [Caisse Nationale de Santé]]
- b. Funcionário(a), empregado(a) ou operário(a) do setor público
Civil servant, employee or worker
- c. Empregado(a) do setor privado [sem afiliação à CNS "Caisse Nationale de Santé", por exemplo, uma pessoa que trabalha fora do Luxemburgo]
Private sector employee [not affiliated to the National Health Fund; for example, working outside the Grand Duchy of Luxembourg]
- d. Trabalhador(a) independente, agricultor(a) [sem empregados(as)]
Self-employed, farmer [with no employees]
- e. Empregador(a), agricultor(a) [com um ou mais empregados(as)]
Employer, including farmer [with one or more employees]
- f. Funcionário(a) internacional
International civil servant
- g. Aprendiz com contrato
Apprentice with a contract
- h. Cuidador(a) familiar
Family helper

- a. ☐ Empregado(a) com CNS
Employee [affiliated to the CNS]
- b. ☐ Funcionário(a)
Civil servant, public-sector
- c. ☐ Empregado(a) sem CNS
Employee [not affiliated to the CNS]
- d. ☐ Independente, agricultor(a)
Self-employed, farmer
- e. ☐ Empregador(a), agricultor(a) [com empregados(as)]
Self-employed, farmer [with employee(s)]
- f. ☐ Func. [a] internacional
International civil servant
- g. ☐ Aprendiz com contrato
Apprentice under contract
- h. ☐ Cuidador(a) familiar
Family helper

17

Cuidador(a) familiar: Pessoa que presta habitualmente assistência a um membro do agregado familiar no exercício da sua profissão, sem auferir um salário normal. O(s) cuidador(es) familiar(es) encontra(m)-se principalmente na área agrícola ou em pequenas empresas artesanais e comerciais. Normalmente, trata-se de um parente próximo do(a) proprietário(a) do estabelecimento.

Family helper: A family helper is a respondent who habitually assists another household member in the exercise of their profession, without receiving a normal wage. Family helpers are mainly found in agriculture or in small trades and commercial companies. They are usually a close relative of the owner of the establishment.





- a. ☐ CDI / CDI
- b. ☐ CDD / CDD
- c. ☐ Outro
Other

- a. ☐ CDI / CDI
- b. ☐ CDD / CDD
- c. ☐ Outro
Other

- a. ☐ CDI / CDI
- b. ☐ CDD / CDD
- c. ☐ Outro
Other

- a. ☐ CDI / CDI
- b. ☐ CDD / CDD
- c. ☐ Outro
Other

17

- a. ☐ Empregado(a) com CNS
Employee [affiliated to the
CNS]
- b. ☐ Funcionário(a)
Civil servant, public-sector
- c. ☐ Empregado(a) sem CNS
Employee [not affiliated to
the CNS]
- d. ☐ Independente, agricultor(a)
Self-employed, farmer
- e. ☐ Empregador(a),
agricultor(a)[com
empregados(as)]
Self-employed, farmer
[with employee(s)]
- f. ☐ Func.[a] internacional
International civil servant
- g. ☐ Aprendiz com contrato
Apprentice under contract
- h. ☐ Cuidador(a) familiar
Family helper

17

- a. ☐ Empregado(a) com CNS
Employee [affiliated to the
CNS]
- b. ☐ Funcionário(a)
Civil servant, public-sector
- c. ☐ Empregado(a) sem CNS
Employee [not affiliated to
the CNS]
- d. ☐ Independente, agricultor(a)
Self-employed, farmer
- e. ☐ Empregador(a),
agricultor(a)[com
empregados(as)]
Self-employed, farmer
[with employee(s)]
- f. ☐ Func.[a] internacional
International civil servant
- g. ☐ Aprendiz com contrato
Apprentice under contract
- h. ☐ Cuidador(a) familiar
Family helper

17

- a. ☐ Empregado(a) com CNS
Employee [affiliated to the
CNS]
- b. ☐ Funcionário(a)
Civil servant, public-sector
- c. ☐ Empregado(a) sem CNS
Employee [not affiliated to
the CNS]
- d. ☐ Independente, agricultor(a)
Self-employed, farmer
- e. ☐ Empregador(a),
agricultor(a)[com
empregados(as)]
Self-employed, farmer
[with employee(s)]
- f. ☐ Func.[a] internacional
International civil servant
- g. ☐ Aprendiz com contrato
Apprentice under contract
- h. ☐ Cuidador(a) familiar
Family helper

17

- a. ☐ Empregado(a) com CNS
Employee [affiliated to the
CNS]
- b. ☐ Funcionário(a)
Civil servant, public-sector
- c. ☐ Empregado(a) sem CNS
Employee [not affiliated to
the CNS]
- d. ☐ Independente, agricultor(a)
Self-employed, farmer
- e. ☐ Empregador(a),
agricultor(a)[com
empregados(as)]
Self-employed, farmer
[with employee(s)]
- f. ☐ Func.[a] internacional
International civil servant
- g. ☐ Aprendiz com contrato
Apprentice under contract
- h. ☐ Cuidador(a) familiar
Family helper





16. a. Indique o nome da empresa/administração na qual exerce a sua atividade principal:
Please state the name of the establishment where you carry out your main activity:

16. b. Descreva, com a maior precisão possível, a atividade económica à qual pertence a sua empresa/
administração:
Please describe as accurately as possible the economic activity your company belongs to:

A maior parte das empresas exerce apenas uma atividade. No entanto, algumas têm duas ou mais divisões, o que significa que são exercidas duas ou mais atividades diferentes. Nesse caso, deve especificar a atividade da divisão onde trabalha.
Most establishments only carry out one activity. However, some companies have two or more branches, meaning that they do business in two or more different activities. In this case, please specify the branch you work for.

17. Onde trabalha?
Where do you work?

Se, no decurso do seu trabalho, necessita de se deslocar (caso dos trabalhadores da CFL, motoristas de autocarro, etc.), indique o local onde normalmente se dirige para iniciar o seu trabalho (estação, armazém, etc.). Se nem sempre trabalha no mesmo local (caso de vendedores(as), feirantes, etc.) escolha, por favor, a opção de resposta “Variável”. Os trabalhadores da construção civil devem indicar a morada da obra onde estão a trabalhar atualmente.

If your work requires you to travel (in the case of CFL railway staff, bus drivers, etc.), please state the place where you usually go to work (station, depot, etc.) / If you do not always carry out your work in the same location (in the case of travelling sales staff, fairground workers, etc.) please state “variable” / For persons working in the construction industry, please state the address of the building site where you currently work at.

a. ☐ No Luxemburgo
In Luxembourg

Código postal Nº
Postcode No

L-

Rua / Street

Comuna/Município / Town/city

b. ☐ No estrangeiro / Abroad
País / Country

c. ☐ Variável / Variable

19a





a. ☐ No Luxemburgo
In Luxembourg

Código postal
Postcode

Nº
No

L-

Rua / Street

Comuna/Município / Town/city

b. ☐ No estrangeiro / **Abroad**
País / Country

c. ☐ Variável / **Variable**

19a



a. ☐ No Luxemburgo
In Luxembourg

Código postal
Postcode

Nº
No

L-

Rua / Street

Comuna/Município / Town/city

b. ☐ No estrangeiro / **Abroad**
País / Country

c. ☐ Variável / **Variable**

19a



a. ☐ No Luxemburgo
In Luxembourg

Código postal
Postcode

Nº
No

L-

Rua / Street

Comuna/Município / Town/city

b. ☐ No estrangeiro / **Abroad**
País / Country

c. ☐ Variável / **Variable**

19a



a. ☐ No Luxemburgo
In Luxembourg

Código postal
Postcode

Nº
No

L-

Rua / Street

Comuna/Município / Town/city

b. ☐ No estrangeiro / **Abroad**
País / Country

c. ☐ Variável / **Variable**

19a





Apenas para alunos e estudantes / Only for pupils and students

**18. a. Indique o grau de ensino que frequenta:**

Please state the type of studies you are pursuing:

- a. Ciclo 1: Ensino precoce
Cycle 1: Early learning
- b. Ciclo 1: Ensino pré-escolar
Cycle 1: Pre-school
- c. Ciclos 2-4: Ensino Primário
Cycles 2-4: Primary
- d. Ensino secundário clássico
Conventional secondary
- e. Ensino secundário geral (técnico) ou formação profissional
General [technical] secondary or vocational training
- f. Ensino especializado
Specialised education
- g. Diploma de artesão-mestre [Brevet de maîtrise]
Certificate of competency [brevet de maîtrise]
- h. Ensino superior: Ciclo curto ou equivalente [BTS ou equivalente]
Higher education: short cycle or equivalent [BTS [advanced vocational qualification] or equivalent]
- i. Ensino superior: Bacharelato/Licenciatura ou equivalente
Higher education: Bachelor's degree or equivalent
- j. Ensino superior: Mestrado ou equivalente
Higher education: Master's degree or equivalent
- k. Doutoramento / PhD
- l. Outro / Other

18. b. Indique onde frequenta os seus estudos.

Please state where you are pursuing your studies.

Para os(as) estudantes em intercâmbio no estrangeiro (Erasmus, etc.), indique o local onde é considerado estudante e não o local onde estuda durante o intercâmbio.

For international exchange students (Erasmus, etc.), please state the location where you generally study, not where you are studying as part of your exchange programme).

- a. ☐ Ensino precoce
Early learning
- b. ☐ Ensino pré-escolar
Pre-school
- c. ☐ Ensino Primário
Primary
- d. ☐ Ensino secundário clássico
Conventional secondary
- e. ☐ Ensino secundário geral
General secondary or vocational training
- f. ☐ Ensino especializado
Specialised education
- g. ☐ Diploma de artesão-mestre
Certificate of competency
- h. ☐ BTS
BTS
- i. ☐ Licenciatura
Bachelor's degree
- j. ☐ Mestrado
Master's degree
- k. ☐ Doutoramento / PhD
- l. ☐ Outro / Other

- a. ☐ No Luxemburgo
In Luxembourg

Comuna/Município / Town/City

- b. ☐ No estrangeiro / Abroad

País / Country





- | | | | |
|--|--|--|--|
| <div>a. ☐ Ensino precoce
Early learning</div> <div>b. ☐ Ensino pré-escolar
Pre-school</div> <div>c. ☐ Ensino Primário
Primary</div> <div>d. ☐ Ensino secundário clássico
Conventional secondary</div> <div>e. ☐ Ensino secundário geral
General secondary or vocational training</div> <div>f. ☐ Ensino especializado
Specialised education</div> <div>g. ☐ Diploma de artesão-mestre
Certificate of competency</div> <div>h. ☐ BTS
BTS</div> <div>i. ☐ Licenciatura
Bachelor's degree</div> <div>j. ☐ Mestrado
Master's degree</div> <div>k. ☐ Doutoramento / PhD</div> <div>l. ☐ Outro / Other</div> | <div>a. ☐ Ensino precoce
Early learning</div> <div>b. ☐ Ensino pré-escolar
Pre-school</div> <div>c. ☐ Ensino Primário
Primary</div> <div>d. ☐ Ensino secundário clássico
Conventional secondary</div> <div>e. ☐ Ensino secundário geral
General secondary or vocational training</div> <div>f. ☐ Ensino especializado
Specialised education</div> <div>g. ☐ Diploma de artesão-mestre
Certificate of competency</div> <div>h. ☐ BTS
BTS</div> <div>i. ☐ Licenciatura
Bachelor's degree</div> <div>j. ☐ Mestrado
Master's degree</div> <div>k. ☐ Doutoramento / PhD</div> <div>l. ☐ Outro / Other</div> | <div>a. ☐ Ensino precoce
Early learning</div> <div>b. ☐ Ensino pré-escolar
Pre-school</div> <div>c. ☐ Ensino Primário
Primary</div> <div>d. ☐ Ensino secundário clássico
Conventional secondary</div> <div>e. ☐ Ensino secundário geral
General secondary or vocational training</div> <div>f. ☐ Ensino especializado
Specialised education</div> <div>g. ☐ Diploma de artesão-mestre
Certificate of competency</div> <div>h. ☐ BTS
BTS</div> <div>i. ☐ Licenciatura
Bachelor's degree</div> <div>j. ☐ Mestrado
Master's degree</div> <div>k. ☐ Doutoramento / PhD</div> <div>l. ☐ Outro / Other</div> | <div>a. ☐ Ensino precoce
Early learning</div> <div>b. ☐ Ensino pré-escolar
Pre-school</div> <div>c. ☐ Ensino Primário
Primary</div> <div>d. ☐ Ensino secundário clássico
Conventional secondary</div> <div>e. ☐ Ensino secundário geral
General secondary or vocational training</div> <div>f. ☐ Ensino especializado
Specialised education</div> <div>g. ☐ Diploma de artesão-mestre
Certificate of competency</div> <div>h. ☐ BTS
BTS</div> <div>i. ☐ Licenciatura
Bachelor's degree</div> <div>j. ☐ Mestrado
Master's degree</div> <div>k. ☐ Doutoramento / PhD</div> <div>l. ☐ Outro / Other</div> |
|--|--|--|--|

a. ☐ No Luxemburgo In Luxembourg Comuna/Município / Town/City	a. ☐ No Luxemburgo In Luxembourg Comuna/Município / Town/City	a. ☐ No Luxemburgo In Luxembourg Comuna/Município / Town/City	a. ☐ No Luxemburgo In Luxembourg Comuna/Município / Town/City
b. ☐ No estrangeiro / Abroad País / Country	b. ☐ No estrangeiro / Abroad País / Country	b. ☐ No estrangeiro / Abroad País / Country	b. ☐ No estrangeiro / Abroad País / Country





19.a. Qual é o seu idioma principal [aquele em que pensa e no qual se expressa melhor]?
What is your main language, that is the language you think in and speak the best?

19.b. Que idioma[s] costuma falar em casa, com os seus familiares?
[Várias respostas possíveis]
What language[s] do you usually speak at home with your relatives?
[Several answers possible]



Apenas para pessoas que exercem uma profissão ou estudam
Only for persons carrying out a professional activity or attending a school



19.c. Que idioma[s] costuma falar no trabalho e/ou na escola?
[Várias respostas possíveis]
What language[s] do you usually speak at work, at school?
[Several answers possible]

No trabalho: indique também o(s) idioma(s) que fala durante os intervalos.

Na escola: não indique as várias disciplinas linguísticas que frequenta, mas sim o(s) idioma(s) que fala durante as restantes aulas e nos intervalos.

At work: also state the language(s) you speak during breaks.

At school: rather than stating the different language subjects, please state the language(s) you speak during other classes/lessons and breaks.



- a. ☐ Luxemburguês
Luxembourgish
- b. ☐ Francês / French
- c. ☐ Alemão / German
- d. ☐ Português / Portuguese
- e. ☐ Italiano / Italian
- f. ☐ Inglês / English
- g. ☐ Outro idioma
Another language
- h. ☐ Ainda não sabe falar
Not old enough to speak

20a

- a. ☐ Luxemburguês
Luxembourgish
- b. ☐ Francês / French
- c. ☐ Alemão / German
- d. ☐ Português / Portuguese
- e. ☐ Italiano / Italian
- f. ☐ Inglês / English
- g. ☐ Outro idioma
Another language

- a. ☐ Luxemburguês
Luxembourgish
- b. ☐ Francês / French
- c. ☐ Alemão / German
- d. ☐ Português / Portuguese
- e. ☐ Italiano / Italian
- f. ☐ Inglês / English
- g. ☐ Outro idioma
Another language





- a. ☐ Luxemburguês
Luxembourgish
- b. ☐ Francês / French
- c. ☐ Alemão / German
- d. ☐ Português / Portuguese
- e. ☐ Italiano / Italian
- f. ☐ Inglês / English
- g. ☐ Outro idioma
Another language

- h. ☐ Ainda não sabe falar
Not old enough to speak



- a. ☐ Luxemburguês
Luxembourgish
- b. ☐ Francês / French
- c. ☐ Alemão / German
- d. ☐ Português / Portuguese
- e. ☐ Italiano / Italian
- f. ☐ Inglês / English
- g. ☐ Outro idioma
Another language

- a. ☐ Luxemburguês
Luxembourgish
- b. ☐ Francês / French
- c. ☐ Alemão / German
- d. ☐ Português / Portuguese
- e. ☐ Italiano / Italian
- f. ☐ Inglês / English
- g. ☐ Outro idioma
Another language

- a. ☐ Luxemburguês
Luxembourgish
- b. ☐ Francês / French
- c. ☐ Alemão / German
- d. ☐ Português / Portuguese
- e. ☐ Italiano / Italian
- f. ☐ Inglês / English
- g. ☐ Outro idioma
Another language

- h. ☐ Ainda não sabe falar
Not old enough to speak



- a. ☐ Luxemburguês
Luxembourgish
- b. ☐ Francês / French
- c. ☐ Alemão / German
- d. ☐ Português / Portuguese
- e. ☐ Italiano / Italian
- f. ☐ Inglês / English
- g. ☐ Outro idioma
Another language

- a. ☐ Luxemburguês
Luxembourgish
- b. ☐ Francês / French
- c. ☐ Alemão / German
- d. ☐ Português / Portuguese
- e. ☐ Italiano / Italian
- f. ☐ Inglês / English
- g. ☐ Outro idioma
Another language

- a. ☐ Luxemburguês
Luxembourgish
- b. ☐ Francês / French
- c. ☐ Alemão / German
- d. ☐ Português / Portuguese
- e. ☐ Italiano / Italian
- f. ☐ Inglês / English
- g. ☐ Outro idioma
Another language

- h. ☐ Ainda não sabe falar
Not old enough to speak



- a. ☐ Luxemburguês
Luxembourgish
- b. ☐ Francês / French
- c. ☐ Alemão / German
- d. ☐ Português / Portuguese
- e. ☐ Italiano / Italian
- f. ☐ Inglês / English
- g. ☐ Outro idioma
Another language

- a. ☐ Luxemburguês
Luxembourgish
- b. ☐ Francês / French
- c. ☐ Alemão / German
- d. ☐ Português / Portuguese
- e. ☐ Italiano / Italian
- f. ☐ Inglês / English
- g. ☐ Outro idioma
Another language

- a. ☐ Luxemburguês
Luxembourgish
- b. ☐ Francês / French
- c. ☐ Alemão / German
- d. ☐ Português / Portuguese
- e. ☐ Italiano / Italian
- f. ☐ Inglês / English
- g. ☐ Outro idioma
Another language

- h. ☐ Ainda não sabe falar
Not old enough to speak



- a. ☐ Luxemburguês
Luxembourgish
- b. ☐ Francês / French
- c. ☐ Alemão / German
- d. ☐ Português / Portuguese
- e. ☐ Italiano / Italian
- f. ☐ Inglês / English
- g. ☐ Outro idioma
Another language

- a. ☐ Luxemburguês
Luxembourgish
- b. ☐ Francês / French
- c. ☐ Alemão / German
- d. ☐ Português / Portuguese
- e. ☐ Italiano / Italian
- f. ☐ Inglês / English
- g. ☐ Outro idioma
Another language





20.a. Encontra-se em situação de invalidez?
Do you have a disability?

20.b. É portador(a) de deficiência visual?
Are you visually impaired?

20.c. É portador(a) de deficiência auditiva?
Do you have a hearing deficiency?

20.d. Tem outro tipo de invalidez/deficiência? (Apenas uma resposta por linha)
Do you have another type of disability? (One answer per line)

- a. Mobilidade reduzida / Reduced mobility
- b. Doença/deficiência mental, intelectual / Mental, intellectual disability
- c. Transtorno do espectro autismo / Autism spectrum disorder
- d. Doença/deficiência física / Physical illness/disability
- e. Dificuldade de aprendizagem / Learning disability
- f. Distúrbio da fala/comunicação / Language or communication difficulties



Apenas para pessoas que exercem uma profissão ou estudam
Only for persons carrying out a professional activity or attending a school



21.a. Quantas vezes por semana, habitualmente, faz o percurso ida-volta do seu local de residência para o seu local de trabalho ou de estudos?
How many times a week do you normally commute to and from your place of work or study?

21.b. Qual é a distância percorrida numa viagem só de ida?
What distance do you travel to your place of work or study (one-way journey only)?

Se a viagem for inferior a 1 km, indique 1.

If the journey is less than 1 km, enter 1.



a. ☐ Sim / Yes → 20b

b. ☐ Não / No → 21a

a. ☐ Não / No

b. ☐ Ligeira / Slight

c. ☐ Moderada / Moderate

d. ☐ Cego(a) / Blind

a. ☐ Não / No

b. ☐ Ligeira / Slight

c. ☐ Moderada / Moderate

d. ☐ Surdo(a) / Deaf

Ligeiro(a)
Slight

Moderado(a)
Moderate

Grave
Severe

- | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| a. | ☐ | ☐ | ☐ |
| b. | ☐ | ☐ | ☐ |
| c. | ☐ | ☐ | ☐ |
| d. | ☐ | ☐ | ☐ |
| e. | ☐ | ☐ | ☐ |
| f. | ☐ | ☐ | ☐ |

Ida-volta(s)
round-trip

 km



- a.

☐ Sim / Yes

→

20b
- b.

☐ Não / No

→

21a

- a.

☐ Não / No
- b.

☐ Ligeira / Slight
- c.

☐ Moderada / Moderate
- d.

☐ Cego[a] / Blind

- a.

☐ Não / No
- b.

☐ Ligeira / Slight
- c.

☐ Moderada / Moderate
- d.

☐ Surdo[a] / Deaf

	Ligeiro[a] Slight	Moderado(a) Moderate	Grave Severe
a.	☐	☐	☐
b.	☐	☐	☐
c.	☐	☐	☐
d.	☐	☐	☐
e.	☐	☐	☐
f.	☐	☐	☐

Ida-volta[s]
round-trip

km

km



- a.

☐ Sim / Yes

→

20b
- b.

☐ Não / No

→

21a

- a.

☐ Não / No
- b.

☐ Ligeira / Slight
- c.

☐ Moderada / Moderate
- d.

☐ Cego[a] / Blind

- a.

☐ Não / No
- b.

☐ Ligeira / Slight
- c.

☐ Moderada / Moderate
- d.

☐ Surdo[a] / Deaf

	Ligeiro[a] Slight	Moderado(a) Moderate	Grave Severe
a.	☐	☐	☐
b.	☐	☐	☐
c.	☐	☐	☐
d.	☐	☐	☐
e.	☐	☐	☐
f.	☐	☐	☐

Ida-volta[s]
round-trip

km

km

- a.

☐ Sim / Yes

→

20b
- b.

☐ Não / No

→

21a

- a.

☐ Não / No
- b.

☐ Ligeira / Slight
- c.

☐ Moderada / Moderate
- d.

☐ Cego[a] / Blind

- a.

☐ Não / No
- b.

☐ Ligeira / Slight
- c.

☐ Moderada / Moderate
- d.

☐ Surdo[a] / Deaf

	Ligeiro[a] Slight	Moderado(a) Moderate	Grave Severe
a.	☐	☐	☐
b.	☐	☐	☐
c.	☐	☐	☐
d.	☐	☐	☐
e.	☐	☐	☐
f.	☐	☐	☐

Ida-volta[s]
round-trip

km

km





Apenas para pessoas que exercem uma profissão ou estudam
Only for persons carrying out a professional activity or attending a school



21.c. Que meio(s) de transporte costuma utilizar numa viagem só de ida, no mesmo dia, para o seu local de trabalho ou de estudos?

Para cada meio de transporte, indique a respetiva duração em minutos.

[Várias respostas possíveis]

What are all the means of transportation you normally use for a one-way journey in the same day to get to your place of work or study?

Please state the duration [in hours and minutes] for each means of transport.

[Several answers possible]

- a. A pé / On foot
- b. Bicicleta elétrica / Electric bike
- c. Bicicleta / Bicycle
- d. Ciclomotor, mota, lambreta, scooter / Moped, motorbike, motor scooter
- e. Carro [como condutor(a)] / Car [driver]
- f. Carro [como passageiro(a)] / Car [passenger]
- g. Partilha de carro [Boleia/Carsharing] / Pick-up service
- h. Autocarro público / Public bus
- i. Tram / Tram
- j. Comboio / Train
- k. Trotinete, skate, patins, etc. / Scooter, skateboard, roller skates, etc.
- l. Outro(s) meio(s) de transporte / Other means

em minutos
in Minutes



- a. ☐ A pé / On foot
- b. ☐ Bicicleta elé.
Electric bike
- c. ☐ Bicicleta / Bike
- d. ☐ Mota
Motorbike
- e. ☐ Condutor(a)
Car driver
- f. ☐ Passageiro(a)
Car passenger
- g. ☐ Boleia
Pick-up service
- h. ☐ Autocarro
Public bus
- i. ☐ Tram
- j. ☐ Comboio / Train
- k. ☐ Trotinete, skate, etc.
Scooter, skateboard, etc.
- l. ☐ Outro(s)
Other



Responda também às questões 22–30, nas páginas 30 e 31
Please also answer questions 22–30 on pages 30 and 31





Pessoa / Person 2	Pessoa / Person 3	Pessoa / Person 4	Pessoa / Person 5
em minutos in Minutes a. ☐ A pé / On foot b. ☐ Bicicleta elé. Electric bike c. ☐ Bicicleta / Bike d. ☐ Mota Motorbike e. ☐ Condutor(a) Car driver f. ☐ Passageiro(a) Car passenger g. ☐ Boleia Pick-up service h. ☐ Autocarro Public bus i. ☐ Tram Tram j. ☐ Comboio / Train k. ☐ Trotinete, skate, etc. Scooter, skateboard, etc. l. ☐ Outro(s) Other	em minutos in Minutes a. ☐ A pé / On foot b. ☐ Bicicleta elé. Electric bike c. ☐ Bicicleta / Bike d. ☐ Mota Motorbike e. ☐ Condutor(a) Car driver f. ☐ Passageiro(a) Car passenger g. ☐ Boleia Pick-up service h. ☐ Autocarro Public bus i. ☐ Tram Tram j. ☐ Comboio / Train k. ☐ Trotinete, skate, etc. Scooter, skateboard, etc. l. ☐ Outro(s) Other	em minutos in Minutes a. ☐ A pé / On foot b. ☐ Bicicleta elé. Electric bike c. ☐ Bicicleta / Bike d. ☐ Mota Motorbike e. ☐ Condutor(a) Car driver f. ☐ Passageiro(a) Car passenger g. ☐ Boleia Pick-up service h. ☐ Autocarro Public bus i. ☐ Tram Tram j. ☐ Comboio / Train k. ☐ Trotinete, skate, etc. Scooter, skateboard, etc. l. ☐ Outro(s) Other	em minutos in Minutes a. ☐ A pé / On foot b. ☐ Bicicleta elé. Electric bike c. ☐ Bicicleta / Bike d. ☐ Mota Motorbike e. ☐ Condutor(a) Car driver f. ☐ Passageiro(a) Car passenger g. ☐ Boleia Pick-up service h. ☐ Autocarro Public bus i. ☐ Tram Tram j. ☐ Comboio / Train k. ☐ Trotinete, skate, etc. Scooter, skateboard, etc. l. ☐ Outro(s) Other

Responda também às questões 22–30, nas páginas 30 e 31
Please also answer questions 22–30 on pages 30 and 31





QUESTÕES SOBRE HABITAÇÃO / HOUSEHOLD QUESTIONS

22. Qual é o tipo de habitação onde vive?
What type of housing do you live in?

- a. ☐ Moradia / House
- b. ☐ Apartamento / Apartment
- c. ☐ Quinta, edifício agrícola / Farm, agricultural building
- d. ☐ Hotel, pensão familiar / Hotel or Bed and Breakfast
- e. ☐ Habitação improvisada / Temporary housing
- f. ☐ Outro tipo de habitação / Other type of housing

O termo "Habitação improvisada" refere-se a caravanas, casas móveis, barracões, etc.

Temporary housing means a caravan, mobile home, shed, etc.

Especifique



Please specify

23. Qual é o ano de finalização da construção da sua habitação?
When was your home built?

- a. ☐ Anterior a 1919 / Before 1919
- b. ☐ 1919-1945
- c. ☐ 1946-1960
- d. ☐ 1961-1980
- e. ☐ 1981-2000
- f. ☐ 2001-2010
- g. ☐ 2011-2015
- h. ☐ 2016-2021

24. Desde que ano você (ou o seu agregado familiar) vive nesta habitação?
Since when have you (or the household you are a member of) lived in this accommodation?

Ano
Year

25. Você (ou o seu agregado familiar) é...
What is your (or the household's) status regarding the home?

- a. ☐ Proprietário(a) da habitação / Home owner
- b. ☐ Inquilino(a) da habitação / Tenant
- c. ☐ Alojado(a) gratuitamente / Housed free of charge
- d. ☐ Outro / Other

27a

26.a. Qual é o tipo de renda paga? (Apenas para inquilinos(as))
What type of rent do you pay? (For tenants only)

- a. ☐ Renda normal/a preço de mercado / Normal rent/rent at market price
- b. ☐ Renda reduzida / Reduced rent

O termo "renda reduzida" refere-se às rendas das habitações sociais, alojamentos de serviço, etc.

Reduced rent means rent for social housing, staff accommodation, etc.

26.b. Qual é o valor líquido mensal da sua renda? (Apenas para inquilinos(as))
How much is your net monthly rent? (For tenants only)

€

Não inclua charges e custos relativos a aquecimento, água, gás, eletricidade, garagem ou aluguer de instalações profissionais.
Please do not include charges for heating, water, gas, electricity, garage, rent for business premises, etc.

27.a. Quantas divisões tem a habitação onde vive?
How many rooms are in your home?

Divisões
Room units

Considere todas as divisões de 4m² ou mais, com exceção da casa de banho, WC, entrada e corredor. Também devem incluir cave(s) e sótão(s), caso seja(m) usado(s) para fins habitacionais.

All rooms measuring 4m² and above with the exception of bathrooms, toilets, entrance hall and hallway. Attics and cellars converted for use as living accommodation are considered room units.





QUESTÕES SOBRE HABITAÇÃO / HOUSEHOLD QUESTIONS

27.b. Qual é a área habitável da sua habitação?
What is the floor space of your home?

m²

Indique a soma das áreas medidas a partir das paredes externas da sala de estar, quarto, cozinha, quarto de vestir (closet), casa de banho, WC, corredores, escadas, etc.; exclua garagem(ns), cave(s) e sótão(s) [exceto se for(em) usado(s) para fins habitacionais].

State the floor space within the external walls, including kitchen, bathroom, toilet, hallway but excluding garages, cellars and attics unless the latter have been converted for use as living accommodation.

28. Qual é o combustível principal utilizado para aquecimento da sua habitação?
What is your main source of heating?

- a. ☐ Gasóleo [Mazout] / Heating oil
b. ☐ Gás natural / Natural gas
c. ☐ Eletricidade / Electricity
d. ☐ Bomba de calor / Heat pump
e. ☐ Madeira / Wood
f. ☐ Pellets / Pellets
g. ☐ Outro combustível / Other fuel

Especifique



Please specify

29. A sua habitação necessita de obras?
Does your home need renovating?



Sim / Yes (Várias respostas possíveis / Several answers possible)

- a. ☐ Renovação energética do isolamento térmico (fachada, janelas, cobertura, piso)
Energy retrofit to thermal envelope (façade, windows, roof, flooring)
b. ☐ Remodelação estética e cuidados na envolvente do edifício
Refurbishment and renovation of building envelope
c. ☐ Remodelação das instalações interiores / Renovation of interior fittings
d. ☐ Remodelação das instalações exteriores / Renovation of exterior fittings
e. ☐ Outra(s) / Others
f. ☐ Não / No

Especifique
Please specify

30. Já fez obras de renovação energética, nos últimos dez anos, na sua habitação de residência?
[Apenas para proprietários]
Have you carried out any energy retrofit work in your home in the last ten years?
[For home-owners only]



Sim / Yes (Várias respostas possíveis / Several answers possible)

- a. ☐ Isolamento de paredes exteriores (fachada) / Insulation of external walls (façade)
b. ☐ Isolamento de cobertura (placa superior) / Roof insulation (or upper slab)
c. ☐ Isolamento de placa na cave / Insulation of slab over cellar
d. ☐ Isolamento de placa do solo (no subsolo) / Insulation of floor slab (in a basement)
e. ☐ Substituição de janelas / Replacement of windows
f. ☐ Não / No

O termo "obras de renovação energética" refere-se, por exemplo, a isolamento térmico externo ou interno (paredes ou cobertura), vidros triplos, instalação de sistema de ventilação (com recuperação de calor); exclua a instalação de novo equipamento de aquecimento, equipamento fotovoltaico ou equipamento solar térmico.

Energy retrofit work means for example external or internal thermal insulation (walls or roof), triple glazing, installing a ventilation system (with heat recovery); it does not mean installing a new heating system or photovoltaic or solar thermal equipment.

Fim do questionário, obrigado pela sua participação.
End of the questionnaire, thank you for your participation.





INFORMAÇÕES ACERCA DA PROTEÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Responsável e finalidade do tratamento de dados pessoais

Os seus dados pessoais são tratados pelo STATEC, 13 rue Érasme, L-1468 Luxemburgo. O Recenseamento populacional – Censos – visa recolher alguns dados nas três categorias seguintes:

1. dados socioeconómicos das pessoas;
2. dados dos agregados familiares;
3. dados relativos a habitação.

Legalidade do processamento de dados pessoais

Este procedimento está de acordo com o Regulamento Geral de Proteção de Dados [UE] n.º 2016/679, condição necessária para cumprir com a obrigação legal a que o controlador está sujeito. Esta obrigação está descrita no Regulamento [CE] n.º 763/2008 acerca dos recenseamentos populacionais e habitacionais. Os dados de identificação pessoal serão eliminados de forma definitiva, o mais tardar, 3 anos após a recolha dos mesmos.

Durante esse período, as suas informações pessoais serão mantidas estritamente confidenciais. As informações recolhidas pelo STATEC são utilizadas apenas para fins estatísticos. Os agentes e entrevistadores do STATEC são pessoas responsáveis e estão abrangidas pelo segredo estatístico. O STATEC também desenvolveu uma série de medidas técnicas e organizacionais de forma a proteger os seus dados pessoais, tais como a segurança no processamento informático dos dados ou a rigorosa limitação dos direitos de acesso aos dados atribuídos aos agentes e entrevistadores(as) do STATEC.

Utilização de dados pessoais

Adicionalmente aos dados do inquérito recebidos através da internet ou em papel, o STATEC também recolhe:

- Alguns dados demográficos, através do Registo Nacional de Pessoas Físicas [RNPP – Registre National des Personnes Physiques];
- Para as pessoas que exercem uma profissão, qual o setor de atividade da mesma [fornecido pelo CCSS – Centre Commun de la Sécurité Sociale];
- Alguns dados sobre construção e habitação, através do Registro dos Prédios e Alojamentos [RBL – Registre des Bâtiments et des Logements].

Esta recolha extra é feita com recurso ao uso do número de identificação nacional [matricule] ou à morada. Após o STATEC recolher as informações de que necessita, os seus dados pessoais [nome, morada, número de identificação nacional] serão eliminados.

Participação obrigatória

A participação no inquérito é obrigatória. De acordo com a lei de 10 de Julho de 2011 do STATEC, a falta de resposta ou o fornecimento intencional de dados incorretos pode levar a sanções financeiras. Esta disposição legal tem como objetivo contribuir para a qualidade das estatísticas produzidas, permitindo ao STATEC a recolha de dados fiáveis e representativos da população residente no Luxemburgo.

Reclamação e Direitos

Em caso de reclamação, pode contactar o Responsável pela proteção de dados do STATEC através de correio [DPO, STATEC, B.P. 304, L-2013 Luxembourg], telefone [+352 247 88 492] ou email [dpo@statec.etat.lu]. Pode ainda consultar os seus direitos através dos artigos 15.º ao 21.º do Regulamento Geral de Proteção de Dados [RGPD] da União Europeia [UE], 2016/679, nomeadamente no que respeita ao acesso, retificação ou eliminação dos seus dados pessoais, bem como à limitação, cancelamento e portabilidade dos mesmos. Caso pretenda, também pode apresentar queixa à Comissão Nacional de Proteção de Dados através de correio [CNDP, 15, Boulevard du Jazz, L-4370 Belvaux] ou telefone [+352 26 10 601].





INFORMATION ON HOW YOUR PERSONAL DATA IS PROTECTED

Data controller and purposes of the processing

Your personal data will be processed by STATEC, 13 rue Érasme, L-1468 Luxembourg. The objective of the population census is to gather a certain amount of data in the following three categories:

1. socio-economic data on people;
2. data on households;
3. data on dwellings.

Lawfulness of the processing

The processing is lawful within the meaning of the General Data Protection Regulation [EU] No 2016/679 because it is necessary for compliance with a legal obligation to which the controller is subject. This obligation is described in Regulation [EC] No 763/2008 on population and housing censuses. Your personal data will be permanently deleted no later than three years after collection.

During this time, your data will be treated confidentially. Your data can only be used for statistical purposes and will not be disclosed under any circumstances.

STATEC representatives and agents are held personally liable for strict compliance with statistical confidentiality. STATEC has also implemented a series of technical and organisational measures to protect your personal data, such as the security of computer processing or the strict limitation of data access rights granted to STATEC agents and subcontractors.

Sources of personal data

In addition to the data received via the online or hard copy questionnaire, STATEC will gather:

- A certain amount of demographic data (from the national register of natural persons);
- In the case of persons carrying out a professional activity, their sector of activity (provided by the Joint Social Security Centre - CCSS);
- A certain amount of building and dwelling data (from the Building and Dwelling Register).

This additional collection is based on the use of the social security number or the address. As soon as STATEC has the data it requires, your identification data (name, address, social security number) will be deleted.

Obligation to provide data

Participation in the survey is mandatory. According to the Law of July 10, 2011 on the organisation of the National Institute for Statistics and Economic Studies, failure to respond or the intentional provision of erroneous data may lead to a financial penalty. This legal provision aims to contribute to the quality of the statistics produced, by enabling STATEC to collect reliable data that is sufficiently representative of the resident population.

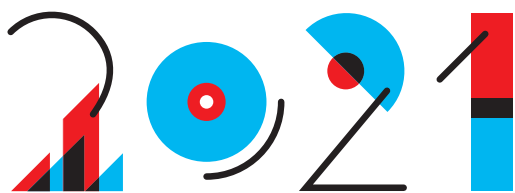
In the event of disagreement

You can contact the STATEC data protection officer, by post: DPO, STATEC, B.P. 304, L-2013 Luxembourg, by telephone at 247-88 492, or by e-mail at dpo@statec.etat.lu. You can also obtain information on your rights under Articles 15 to 21 of the General Data Protection Regulation [EU] 2016/679. These include the right to access your data, to have it corrected or deleted, the right to restrict processing or object to the processing and lastly the right to data portability. You can also lodge a complaint with the National Commission for Data Protection by post [CNPd, 15, Boulevard du Jazz, L-4370 Belvaux] or by telephone [26 10 601].









Mir **zielen**, well Dir **zielt**!

Vollekszielung | Lëtzebuerg

